

РОМАНСКОЕ И ГЕРМАНСКОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ**УДК 811.111'367****Ляшенко Елена Станиславовна**

кандидат филологических наук, доцент
кафедры истории и грамматики
английского языка
Минский государственный
лингвистический университет
г. Минск, Беларусь

Yelena Lyashenko

PhD in Philology, Associate Professor
of History of English and English
Grammar Department
Minsk State Linguistic University
Minsk, Belarus
liolikl@list.ru

**ПРЕДИКАТЫ ПАРАМЕТРИЧЕСКОГО ИЗМЕНЕНИЯ:
СЕМАНТИКО-СИНТАКСИЧЕСКИЙ АСПЕКТ
(на материале текстов глянцевого журнала)**

**PREDICATES DENOTING PARAMETRIC CHANGE:
SEMANTIC AND SYNTACTIC ASPECT
(based on the texts of glossy magazines)**

В статье затрагиваются вопросы, связанные с языковыми средствами выражения параметрических предикатов, классификацией английских глаголов параметрического изменения, функционированием рассматриваемых предикатов в журнальных текстах. Количественная оценка результатов исследования показала, что к отличительной особенности указанных единиц можно отнести их весьма частотное употребление для передачи изменений абстрактного и психоэмоционального состояний, а также физических характеристик (64,5 % выборки). Значимым моментом использования данных предикатов в статьях глянцевого издания является их способность образовывать контекстуальное переносное значение, что в основном свойственно глаголам, обозначающим изменение цвета. Именное окружение предикатов прежде всего представлено агентивом, патиетивом и инструментативом.

Ключевые слова: тексты глянцевого журнала; параметрические предикаты; предложение; функционирование; именное окружение.

The article deals with issues related to linguistic means of expressing parametric predicates, the classification of English verbs denoting parametric changes, and the functioning of the predicates in question in magazine texts. A quantitative assessment of the research results showed that the distinctive feature of these units can be attributed to their quite frequent use to convey changes in abstract and psycho-emotional states, as well as physical characteristics (64.5% of the sample). A significant point in the use of these predicates in the articles of the glossy edition is their ability to form a contextual

figurative meaning, which is mainly characteristic of verbs denoting a change in colour. The nominal environment of predicates is primarily represented by the agent, the patient, and the instrument.

Key word: texts of glossy magazines; parametric predicates; sentence; functioning; nominal environment.

Вербоцентрический подход к определению доминанты предложения рассматривает глагол-предикат в качестве структурного и семантического центра всего предложения (Е. Курилович, В. В. Виноградов, А. А. Холодович, С. Д. Кацнельсон, В. В. Богданов, В. С. Храковский, Г. Г. Сильницкий, Ю. С. Степанов, Т. Б. Алисова, Н. Д. Арутюнова, О. И. Москальская, Б. Ю. Норман, К. Бюлер, Ф. Данеш, Л. Теньер, Ч. Филлмор, У. Л. Чейф и др.). В предложении «все подчинено организующей силе предиката» [1, с. 158]; оно немыслимо без предиката, его устранение означает удаление «жизненного нерва» предложения [Там же, с. 162]. Такое понимание глагольно-предикатной позиции восходит еще к В. фон Гумбольдту, который говорил о том, что «глагол – нерв самого языка» [2, с. 199]. В языкознании эта идея была образно и ярко сформулирована А. А. Дмитриевским, считавшим предикат царем предложения, его неограниченным властителем, которому строго подчинены все другие компоненты предложения и от которого только получают свой смысл и значение [3, с. 23]. Тезис о конструктивной организующей силе глагола получил развитие и в концепции предложения А. А. Потебни, утверждавшего, что минимум предложения определяется глаголом [4].

Предикат – одна из наиболее трудноопределимых категорий. Под предикатом Ю. С. Степанов понимает особую семантическую сущность языка, которая типизируется языком не в форме словарной единицы, глагола, а в форме пропозициональной функции и соответствующей ей структурной схеме предложения [5, с. 133]. Суть предиката заключается в «обозначении и оценке статических свойств и динамических проявлений предметов действительности, их отношений друг к другу» [6, с. 172].

В фокусе внимания данной работы находятся вопросы, касающиеся языковых средств выражения параметрических предикатов, внутренней дифференциации глаголов, которые осуществляют номинацию процессов параметрического изменения объекта, функционирования указанных предикатов в англоязычных журнальных статьях. Материал исследования составили более 700 предложений из текстов англоязычного элитарного женского журнала *Vogue*. Отбор предложений с предикатами параметрического изменения проводился методом сплошной выборки из 24 выпусков журнала общим объемом в 4565 страниц. В качестве рассматриваемых

предикатов функционируют: 1) параметрические глаголы в финитной (личной) форме; 2) сочетания модальных глаголов (*can* ‘мочь, уметь’, *may* ‘мочь, иметь разрешение’, *be able to* ‘быть в состоянии, смочь’ и т. д.) или фазовых глаголов типа *to begin* ‘начинать’, *to start* ‘начинать, стартовать’, *to continue* ‘продолжать’ с глаголами обозначенной ЛСГ в неличной форме; 3) глагольные сочетания, образованные по моделям V – Adj, V – N, где значение изменения передается глаголом-связкой, а результат происходящих перемен обозначается прилагательным или существительным. Представленные ниже предложения последовательно иллюстрируют каждый из выделенных случаев.

(1) *It contains the signature Miracle Broth <...> and a blend of sugar crystals, marine micro minerals, and sea-sourced exfoliants that tenderly **refines** and **renews** skin* ‘Он содержит фирменный чудодейственный отвар <...>, а также смесь кристаллов сахара, морских микроэлементов и эксфолиантов морского происхождения, что бережно очищает и обновляет кожу’¹ (Vogue Philippines. 2022, Sept.).

(2) *Hormonal changes can also affect hair density or thickness – as the cells in our hair follicles start to divide more slowly, the follicle itself **starts to shrink*** ‘Гормональные изменения также могут повлиять на густоту волос, поскольку клетки в наших волосяных фолликулах начинают делиться медленнее, сам фолликул начинает сокращаться’ (Vogue Australia. 2022, Nov.).

(3) *This season, bigger is definitely better – accessories on the runway **went bold**...* ‘В этом сезоне больше, безусловно, значит лучше: аксессуары на подиуме стали более смелыми...’ (Vogue Philippines. 2022, Sept.).

Лексико-семантическая группа глаголов параметрического изменения включает единицы, называющие процесс, вследствие которого исходный объект сохраняет свои сущностные характеристики, происходит лишь изменение какого-либо параметра/признака объекта (например, *adjust* ‘корректировать, подгонять’, *amend* ‘вносить поправки’, *moderate* ‘смягчать, становиться умеренным’, *revise* ‘перерабатывать, исправлять’, *vary* ‘(из)менять(ся)’).

Анализ словарных дефиниций параметрических глаголов позволил установить, что данная группа весьма неоднородна и требует дальнейшей классификации, при проведении которой мы опирались на существующие лингвистические традиции.

¹ Здесь и далее перевод иллюстративных примеров наш.

В попытке парадигматически или иерархически реконструировать глагольную номенклатуру языка исследователи в области языкознания создали много универсальных классификаций глаголов (З. Вендлер, О. Есперсен, У. Л. Чейф, О. Н. Селиверстова, Г. Г. Сильницкий и др.). Следуя одному из возможных подходов: ономаσιологическому (по принципу отношения наименования к обозначаемому объекту действительности) или семасиологическому, т. е. по признаку парадигматических отношений и синтагматических связей слов в системе языка, лингвисты предложили разнообразные принципы дифференциации глаголов. При этом, как указывает Ю. Д. Апресян, «фундаментальная классификация предикатов не является строгой иерархией» [7, с. 85], т. е. классы (например, классы глаголов действия, деятельности, занятия, воздействия, процесса) могут пересекаться. Основная причина сложности классификации слов связана с «нечетким, размытым характером границ концептуальных категорий, подчиняющихся <...> действию правил предпочтения, позволяющих отнести одно и то же понятие в зависимости от разных условий к разным категориям» [8, л. 81]. Кроме того, затрагивая проблему разграничения слов по частям речи, З. А. Харитончик отмечает, что непреодолимая трудность создается тем, что при общности содержательных и морфологических характеристик слова могут отличаться функциональными свойствами, и наоборот [9, с. 99]. Данное замечание оказывается релевантным и при семантической дифференциации слов одной части речи, когда размежевание лексем одного тематического класса зависит от того, какая характеристика будет положена в основу классификации.

Возвращаясь к рассматриваемым глаголам, отметим, что хотя они и получили название «параметрические глаголы», тем не менее не для всех единиц этой группы словарные статьи конкретизируют параметр, подвергающийся изменению. Как следствие, совокупность параметрических глаголов распадается на две подгруппы: с конкретизацией параметра и без конкретизации параметра. Последующая классификация глаголов первой подгруппы осуществляется на базе параметра, который подвергается изменению, с учетом сферы действия процесса изменения, конкретизируемой в дихотомии «материальное/нематериальное». Так, параметрические глаголы дифференцируются на глаголы изменения материального состояния и глаголы изменения нематериального состояния. К первым относятся глаголы физического (например, *crystallize* 'кристаллизовывать(ся)', *darken* 'темнеть', *flatten* 'разглаживать, становиться

плоским', *moisten* 'увлажнять, становится мокрым') и физиологического (например, *grow* 'расти', *heal* 'заживать, излечивать', *mature* 'взрослеть, доводить до полного развития', *rejuvenate* 'омолодить') изменения, ко вторым – глаголы изменения абстрактных (например, *ameliorate* 'совершенствоваться', *develop* 'развиваться', *improve* 'улучшаться'), психических (например, *brighten up* 'оживляться', *calm* 'успокаиваться', *cheer* 'ободрять', *excite* '(вз)волновать') и социальных (например, *americanize* 'американизоваться', *civilize* 'окультуриваться, цивилизовывать', *industrialize* 'индустриализоваться', *marry* 'жениться, сочетать браком') характеристик.

Далее сосредоточимся на особенностях функционирования параметрических предикатов в текстах глянцевого журнала. Среди отобранного языкового материала больше всего случаев представлено с глаголами *become* 'становиться', *get* 'становиться', *change* 'изменяться', *raise* 'повышать' и *grow* 'расти/становиться'. Предложения с данными единицами составляют 44,5 % выборки. Достаточно существенное количество употреблений с предикатами, в состав которых входят глаголы *become*, *get* и *grow* в журнальных статьях, вероятно, обусловлено тем, что данные глаголы являются связующими. Их грамматическая функция заключается, согласно определению А. И. Смирницкого, «в указании на связь предмета (явления) с каким-либо его признаком. Следовательно, глагол-связка функционирует как самостоятельная синтаксическая единица. Глагол-связки также выступают с обесцвеченной лексической семантикой, но последняя в какой-то мере отражена в характере передаваемой ими связи» (цит по [10, с. 48]). Таким образом, отмеченные глаголы могут описывать изменения всевозможных параметров, что позволяет считать их словами широкой семантики.

В качестве примера рассмотрим предложения с предикатами, включающими глагол *get* или его форму. Приведенные ниже случаи наглядно отображают вариативность значений, реализуемых в предложениях с данной единицей. В предложении (4) отглагольная форма *getting* употребляется при вербализации изменения абстрактного состояния. В примере (5) *got* функционирует для выражения изменения социальных характеристик, в частности статуса. В последующих предложениях наблюдается использование данного глагола при передаче преобразований в психоэмоциональном и физиологическом состояниях соответственно.

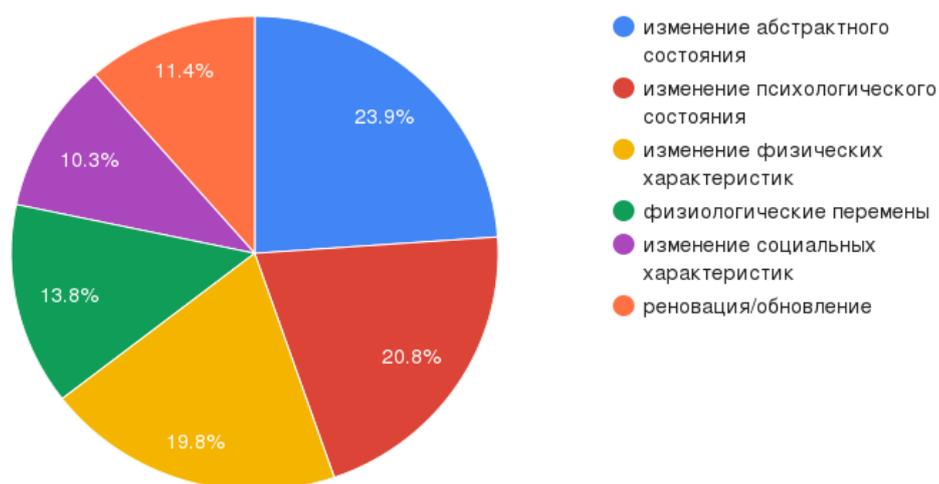
(4) *They all start out wanting to make it in Paris but as the years go by, they start **getting** a better idea of what they want to do* ‘Все они начинают с того, что хотят добиться успеха в Париже, но с годами у них появляется лучшее представление о том, чем они хотят заниматься’ (Vogue Philippines. 2022, Sept.).

(5) *The couple **got** engaged in 2021...* ‘Пара обручилась в 2021 году...’ (Vogue Australia. 2022, Febr.).

(6) *It didn't faze me too much, but you always **get** really nervous, of course, [especially] when it's the first production* ‘Меня это не слишком беспокоило, но, конечно, всегда начинаешь по-настоящему нервничать, [особенно] когда это первая постановка’ (Vogue Australia. 2022, Nov.).

(7) *As I **got** older, travel became a reward for hard work, with me looking forward to taking off to see new sights during well-earned vacation days* ‘Когда я вырос, путешествия стали наградой за упорный труд, и я с нетерпением ждал возможности отправиться осматривать новые достопримечательности во время заслуженного отпуска’ (Vogue Knitting. 2022, Spring – Summer).

Количественный анализ эмпирического материала позволил выявить процентное соотношение разновидностей изменений, реализуемых в предложениях с параметрическими предикатами, и обобщить полученные результаты в виде диаграммы (рисунок).



Процентное соотношение разновидностей изменений, реализуемых в предложениях с параметрическими предикатами

Из рисунка видно, что в текстах популярного fashion-издания, рассчитанного на широкую аудиторию, параметрические глаголы чаще всего функционируют для языковой репрезентации изменения абстрактного состояния (23,9 %). Следующую многочисленную группу занимают предложения, в которых описываются перемены психологического (психоэмоционального) характера (20,8 %). Несколько менее частотными оказались употребления с предикатами, обозначающими преобразования различных физических характеристик (19,8 %). Наиболее часто изменение претерпевают такие параметры, как число/величина, плотность/структура, размер. Реже модификации подвергается форма, цвет/освещенность. В единичных случаях в нашей выборке параметрические глаголы проявили себя для обозначения изменения влажности и температуры. Количественная представленность изменений физиологического, социального характеров, а также такой отдельной разновидности, как обновление/реновация варьирует от 10,3 до 13,8 %.

Кроме того, анализ фактического материала показал, что важным моментом функционирования предикатов параметрического изменения в журнальных текстах является их способность образовывать контекстуальное переносное значение. Данное явление прежде всего характерно для глаголов, обозначающих изменение цвета: *blush* 'краснеть', *darken* 'темнеть, затемнять', *fade* 'блекнуть, тускнеть', *lighten* 'светлеть, обесцвечивать', *pale* 'бледнеть, тускнеть' и т.п. Например, предложение (8), где осуществляется перенос из сферы материального мира (изменение параметра цвета/освещенности) в сферу психоэмоционального.

(8) *Step into winter with a bright, bold, beautiful accessory from Swarovski, guaranteed to lighten your mood* 'Шагните в зиму с ярким, смелым и красивым аксессуаром от Swarovski, который гарантированно поднимет вам настроение' (Vogue Australia. 2022, May).

Функционирование параметрических глаголов в представленном значении можно объяснить тем, что все физические процессы тесно взаимосвязаны с психическими, зачастую изменение эмоционального состояния сопровождается физическими переменами. Преобразования к лучшему ассоциируются с такими процессами, как таяние, осветление и т.п. В свою очередь, такие изменения, как потемнение, затвердение воспринимаются как изменения к худшему.

В предложении глагол-предикат используется в тесном взаимодействии со своим именным окружением, которое способно оказывать

непосредственное влияние на глагол и его значение. Семантические отношения между глаголом и его актантами являются основополагающими для понимания смысловой стороны предложения. Например, именно объект определяет «характер действия, направленного на его созидание, изменение или уничтожение» [11, с. 125]. Совокупный анализ выборки предложений с предикатами, обозначающими параметрические изменения, показал, что ожидаемыми номинативными элементами являются агентив, пациентив и инструментатив. Результат изменения (фактитив) в большинстве случаев представлен имплицитно. Информация о нем содержится в семантике глагола. В глубинной структуре предложений с параметрическими предикатами также может присутствовать бенефактив. В поверхностной (синтаксической) структуре предложения именные компоненты выступают в функции подлежащего, прямого дополнения или предложного дополнения. Например:

(9) “*You can change the temperature in your house by opening the window,*” *she says* ‘Вы можете изменить температуру в своем доме, открыв окно», – говорит она’ (Vogue Singapore. 2022, May).

Случай (9) включает составной глагольный модальный предикат *can change* и три номинативных элемента – агентив *you*, пациентив *the temperature* и инструментатив *by opening the window*, которые организуют глубинную структуру предложения. На синтаксическом уровне агентив находится в традиционно закрепленной за ним приоритетной позиции подлежащего, пациентив – прямого дополнения и инструментатив (средство) – предложного дополнения, вводимого предлогом *by*.

Отдельного внимания также заслуживают разнообразные конкретизаторы условия протекания изменения. Существует определенная зависимость глагольного предиката (сказуемого) от обстоятельств (времени, места, способа и т.д.), в которых разворачивается процесс. Синтаксически они подчинены предикату, но семантически подчиняют его. Например, предложение (10). В нем описываемое параметрическое изменение сближается с превращением именно за счет использования наречия *radically* ‘кардинально’. С одной стороны, оно характерно для вербализации наших представлений о такой разновидности изменения, как превращение. Но, с другой стороны, элемент *public opinion* ‘общественное мнение’ выступает в качестве параметра, по которому происходит изменение, что дает нам основание считать глагол-предикат *change* в данном конкретном случае параметрическим.

(10) *When public opinion changed radically, when...* 'Когда общественное мнение радикально изменилось, когда...' (Vogue USA. 2022, Sept.).

Таким образом, параметрические изменения обозначаются широким пластом глаголов. На основании критерия 'сфера действия процесса' и с учетом параметра, подвергающегося модификации, была выстроена внутренняя классификация параметрических единиц, номенклатура которых включает глаголы физического и физиологического изменений, глаголы преобразования абстрактных, психических и социальных характеристик. Согласно нашим наблюдениям, чаще всего в текстах англоязычного журнала Vogue параметрические предикаты функционируют для передачи изменения абстрактного и психоэмоционального состояний, а также физических характеристик. В возможном именном окружении предикатов выделяются такие элементы, как агентив, патиентив, инструментатив, фактитив и бенефактив. Определенное влияние на глагол-предикат также оказывают условия/обстоятельства протекания процесса изменения.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Кацнельсон, С. Д.* Типология языка и речевое мышление / С. Д. Кацнельсон. – 3-е изд., стер. – М. : Едиториал УРСС, 2004. – 215 с.
2. *Гумбольдт, В. фон.* О различии строения человеческих языков и его влиянии на духовное развитие человечества / В. фон Гумбольдт // Избранные труды по языкознанию / В. фон Гумбольдт ; пер. с нем. под ред., с предисл. Г. В. Рамишвили. – М., 1984. – С. 36–293.
3. *Дмитриевский, А. А.* Практические заметки о русском синтаксисе, II: Два ли члена в предложении? / А. А. Дмитриевский // Филол. зап. – 1877. – Вып. 4. – С. 15–37.
4. *Потебня, А. А.* Из записок по русской грамматике : в 4 т. / А. А. Потебня ; под общ. ред. В. И. Борковского. – М. : Учпедгиз, 1958–1985. – Т. 1–2. – 1958. – 536 с.
5. *Степанов, Ю. С.* В трехмерном пространстве языка: семиотические проблемы лингвистики, философии, искусства / Ю. С. Степанов ; отв. ред. В. П. Нерознак. – М. : Наука, 1985. – 335 с.
6. *Арутюнова, Н. Д.* К проблеме функциональных типов лексического значения / Н. Д. Арутюнова // Аспекты семантических исследований / А. А. Уфимцева [и др.] ; отв. ред.: Н. Д. Арутюнова, А. А. Уфимцева. – М., 1980. – Гл. 3. – С. 156–249.

7. *Апресян, Ю. Д.* Основания системной лексикографии / Ю. Д. Апресян // Языковая картина мира и системная лексикография / В. Ю. Апресян [и др.] ; отв. ред. Ю. Д. Апресян. – М. : Яз. слав. культур, 2006. – С. 33–160.
8. *Лещёва, Л. М.* Лексическая полисемия в когнитивном аспекте : дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.19 ; 10.02.04 / Л. М. Лещёва. – Минск, 1997. – 232 л.
9. *Харитончик, З. А.* Функционирование прилагательных и глаголов как критерий их разграничения / З. А. Харитончик // Семантика английского глагола в соотношении с признаками различных языковых уровней : сб. ст. / Смолен. гос. пед. ин-т ; редкол.: Г. Г. Сильницкий (отв. ред.) [и др.]. – Смоленск, 1988. – С. 99–106.
10. *Иванова, И. П.* Теоретическая грамматика современного английского языка : учебник / И. П. Иванова, В. В. Бурлакова, Г. Г. Почепцов. – М. : Высш. шк., 1981. – 285 с.
11. *Арутюнова, Н. Д.* Предложение и его смысл: логико-семантические проблемы / Н. Д. Арутюнова. – Изд. 5-е. – М. : URSS ; ЛКИ, 2007. – 382 с.

Поступила в редакцию 12.07.2024